



Európa Tanács Egyezmény Sorozat - 201. sz.

Az Európa Tanács Egyezménye
A gyermekek védelméről a szexuális
kizsákmányolás és a szexuális bántalmazás
ellen

Lanzarote - 2007.10.25.

Preambulum

Az Európa Tanács Tagállamai és a jelen dokumentum többi aláírója;

Tekintettel arra, hogy az Európa Tanács célja a tagjai közötti szorosabb egység kivívása;

Tekintettel arra, hogy minden gyereknek joga arra a védelemre, amely kiskorúként megilleti családjá, a társadalom és az Állam részéről;

Tudatában annak, hogy a gyermekek szexuális kizsákmányolása, különösen pedig a gyermekpornográfia és -prostituáció, valamint a gyermekek szexuális bántalmazásának minden formája, beleértve a külföldön elkövetett cselekményeket is, romboló hatással van a gyermekek egészségére és pszichoszociális fejlődésére;

Tudatában annak, hogy a gyermekek szexuális kizsákmányolása és szexuális bántalmazása aggasztó arányokat öltött mind nemzeti, mind pedig nemzetközi szinten, különösen abban a tekintetben, hogy mind a gyermekek, mind az elkövetők fokozott mértékben alkalmazzák az informatikai és kommunikációs technológiákat (ICT), és hogy a gyermekek szexuális kizsákmányolása és szexuális bántalmazása elleni küzdelem nemzetközi együttműködést igényel;

Tudatában annak, hogy a gyermekek jól-léte és mindenek felett álló érdeke alapértékek, melyeket valamennyi Tagállam a magáénak tekint, és amelyek megvalósulását diszkrimináció nélkül kell elősegíteni;

Felidézve az Európa Tanács 3. Állam- és Kormányfői Csúcstalálkozóján (Varsó, 2005. május 16-17) elfogadott Akciótervet, amely intézkedések kidolgozására hív fel a gyermekek szexuális kizsákmányolásának megszüntetése érdekében;

Különösen is felidézve a Miniszteri Bizottság R (91) 11 számú ajánlását a gyermekek és a fiatal felnőttek szexuális kizsákmányolásáról, prostituációjáról és a velük folytatott emberkereskedeletről, a Rec(2001)16 számú Ajánlást a gyermekek szexuális kizsákmányolás elleni védelméről, valamint a Kiberbűnözésről szóló Egyezményt (ETS 185 sz.), különösen pedig annak 9. pontját, valamint az Európa Tanács Egyezményét az Emberkereskedelem Elleni Fellépésről (CETS 197. sz.);

Figyelemmel az Emberi Jogok és Alapvető szabadságok védelméről szóló Egyezményre (1950, ETS 5. sz.), a módosított Európai Szociális Chartára (1996, ETS 163 sz.) valamint a Gyermekek Jogainak Gyakorlásáról szóló Európai Egyezményre (1996, ETS 160 sz.);

Szintén figyelemmel az Egyesült Nemzetek Gyermejkogi Egyezményére, különösen annak 34. Cikkelyére, a gyermekek áruba bocsátásáról, a gyermekprostituációról és a gyermekpornográfiáról szóló Opcionális Jegyzőkönyvre, az Emberek, Különösen Nők és Gyerekek Áruba Bocsátásának Megakadályozásáról, Megszüntetéséről és Megbüntetéséről szóló Protokollra, amely az Egyesült Nemzetek Transznacionális Szervezett Bűnözéséről szóló Egyezményét egészíti ki, valamint a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet Egyezményére a Gyermekmunka Legrosszabb Formáinak a Megszüntetéséről;

Figyelemmel az Európai Unió Tanácsának Kerethatározatára a Gyermekek Szexuális Kizsákmányolása és a Gyermekpornográfia Elleni Harcról (2004/68/JHA), az Európai Unió Tanácsának Kerethatározatára az Áldozatok jogállásáról büntügyi eljárásokban (2001/220/JHA), valamint Európai Unió Tanácsának Kerethatározatára az Emberkereskedelem elleni harcról (2002/629/JHA);

Kellő figyelmet szentelve az erre a területre érvényes nemzetközi egyezményeknek és programoknak, különösen a stockholmi Gyermekek Üzletszerű Szexuális Kizsákmányolása elleni 1. Kongresszuson elfogadott Nyilatkozatnak és Cselekvési Programnak, (1996. augusztus 27-31), a Gyermekek Üzletszerű Szexuális Kizsákmányolása elleni 2. Kongresszuson elfogadott Yokohamai Vállalásnak (2001. december 17-20), a Gyermekek Üzletszerű Szexuális Kizsákmányolása elleni 2. Kongresszus budapesti előkészítő Konferenciáján (2001. november 20-21) elfogadott Vállalásnak és Akciótervek, az Egyesült Nemzetek Közgyűlése által elfogadott S-27/2 sz., „Egy világ, amely megfelelő a gyermekeknek” című Határozatnak, valamint a „Európát építünk a gyermekeknek és a gyermekekkel” című hároméves programnak, amelyet a 3. Csúcsertekezlet után fogadtak el, és a monacói Konferencia léptetett hatályba (2006. április 4-5).

Azzal a feltett szándékkal, hogy hatékonyan járuljunk hozzá ahhoz a közös célhoz, hogy megvédjük a gyermekeket a szexuális kizsákmányolástól és a szexuális bántalmazástól, akárki is legyen az elkövető, és hogy segítséget nyújtsunk az áldozatoknak;

Figyelembe véve az igényt egy olyan átfogó nemzetközi egyezmény megalkotására, amely a gyermekek szexuális kizsákmányolása és szexuális bántalmazása elleni harc megelőző, védelmező és büntetőjogi aspektusaira koncentrál, és létrehoz egy specifikus megfigyelő mechanizmust,

Az alábbiakban állapodtak meg:

I. Fejezet - Célok, a diszkrimináció tilalma és meghatározások

1. Cikkely - Célok

- 1 A jelen Egyezmény céljai a következők:
 - a a gyermekek szexuális kizsákmányolásának és szexuális bántalmazásának a megelőzése és a harc ezek ellen;
 - b a szexuális kizsákmányolás és a szexuális bántalmazás gyermekkorú áldozatai jogainak a védelme;
 - c a nemzeti és nemzetközi együttműködés előmozdítása a gyermekek szexuális kizsákmányolása és szexuális bántalmazása ellen.
- 2 Annak érdekében, hogy a jelen Egyezmény rendelkezéseit a Felek hatékonyan végre tudják hajtani, az Egyezmény rendelkezik egy specifikus megfigyelő mechanizmus létrehozásáról.

2. Cikkely - A diszkrimináció tilalmának elve

A jelen Egyezményben foglalt rendelkezések Felek általi megvalósítását, különösen pedig olyan intézkedések alkalmazását, amelyek az áldozatok jogait védik, mindenféle tulajdonságra, úgymint nemre, fajra, bőrszínre, nyelvre, vallásra, politikai vagy más véleményre, nemzeti vagy társadalmi eredetre, származásra, nemzeti kisebbséghez kötődésre, vagyoni helyzetre, születési helyre, szexuális orientációra, egészségi állapotra, fogyatékosagra vagy egyéb állapotra való tekintet nélkül kell biztosítani.

3. Cikkely - Meghatározások

A jelen Egyezmény alkalmazásában:

- a a "gyermek" 18 év alatti személyt jelent;
- b a "gyermekek szexuális kizsákmányolása és szexuális bántalmazása" azt a magatartást foglalja magában, amelyre részletesen hivatkozunk a jelen Egyezmény 18-23 cikkelyeiben;
- c "az áldozat" olyan gyermeket jelent, akivel szemben szexuális kizsákmányolást vagy szexuális bántalmazást követtek el.

II. Fejezet - Megelőző intézkedések

4. Cikkely - Alapelvek

Mindegyik Fél megteszi a szükséges jogalkotási vagy egyéb intézkedéseket annak érdekében, hogy megakadályozza a gyermekek szexuális kizsákmányolásának és szexuális bántalmazásának minden formáját, és hogy megvédje a gyermekeket.

5. Cikkely - A munkájuk során gyermekekkel kapcsolatba kerülő személyek toborzása, képzése és tudatosságuk növelése

- 1 Mindegyik Fél megteszi a szükséges törvényhozási vagy egyéb intézkedéseket annak érdekében, hogy ösztönözze a gyermekek jogvédelmével kapcsolatos tudatosságot azoknak a személyeknek a körében, akik munkájuk során rendszeresen kapcsolatba kerülnek gyermekekkel az oktatásban, az egészségügyben, a szociális védelemben, a bírósági és a rendészeti szektorokban, valamint a sport- kulturális és szabadidős tevékenységek terén.
- 2 Mindegyik Fél megteszi a szükséges törvényhozási vagy egyéb intézkedéseket annak érdekében, hogy az 1. bekezdésben hivatkozott személyek megfelelő ismeretekkel rendelkezzenek a gyermekek szexuális kizsákmányolásának és szexuális bántalmazásának a témakörében, illetve ismerjék az ennek felismerését szolgáló eszközöket és a 12. Cikkely 1. bekezdésében említett lehetőséget.
- 3 Mindegyik Fél megteszi a szükséges törvényhozási vagy egyéb intézkedéseket, saját belső jogszabályaival összhangban annak érdekében, hogy azokban a munkakörökben, amelyeknek a gyakorlása során a dolgozók rendszeresen kapcsolatba kerülnek gyermekekkel, ne dolgozhassanak olyan személyek, akiket korábban elítéltek gyermekek szexuális kizsákmányolásáért vagy gyermekek szexuális bántalmazásáért.

6. Cikkely - A gyermekek oktatása

Mindegyik Fél megteszi a szükséges törvényhozási vagy egyéb intézkedéseket annak érdekében, hogy a gyermekek az általános- és középiskolai oktatásban életkori sajátosságaiknak megfelelő tájékoztatást kapjanak a szexuális kizsákmányolás és a szexuális bántalmazás kockázatairól és arról is, milyen eszközökkel védhetik meg magukat. Ezt a tájékoztatást a szülőkkel együttműködésben kell nyújtani, ahol ez célszerű, egy általánosabb szexuális felvilágosítás keretében, melynek során külön figyelmet kell szentelni a kockázatos helyzeteknek, különösen is azoknak, amelyek új informatikai és kommunikációs technológiák révén állhatnak elő.

7. Cikkely - Megelőző intervenciós programok és intézkedések

Mindegyik Fél köteles gondoskodni arról, hogy azok a személyek, akik attól félnek, hogy elkövethetik valamelyik, a jelen Egyezmény szerint meghatározott bűncselekményt, amennyiben ez célszerű, részt vehessenek hatékony intervenciós programokban illetve legyen lehetőségük arra, hogy kiértékeljék a bűncselekmény elkövetésének a valószínűségét és kiküszöböljék ennek a kockázatát.

8. Cikkely - A széles nyilvánosság számára szükséges intézkedések

- 1 Mindegyik Fél kötelezi magát arra, hogy tudatosságnövelő kampányokat segít elő vagy bonyolít le a széles nyilvánosság számára, melyek keretében tájékoztatást nyújtanak gyermekek szexuális kizsákmányolása és szexuális bántalmazása témakörben, valamint a rendelkezésre álló megelőző intézkedésekről.
- 2 Mindegyik Fél megteszi a szükséges jogalkotási vagy egyéb intézkedéseket annak érdekében, hogy megelőzzék vagy megakadályozzák olyan anyagok terjesztését, amelyek népszerűsítik a jelen Egyezményben meghatározott bűncselekményeket.

9. Cikkely - A gyermekek részvétele, a magánszektor, a média és a civil társadalom

- 1 Mindegyik Fél ösztönzi a gyermekek részvételét, életkori sajátosságaiknak megfelelően, olyan állami politikák, programok vagy egyéb kezdeményezések kidolgozásában és végrehajtásában, amelyek a gyermekek szexuális kizsákmányolása és szexuális bántalmazása elleni küzdelemmel kapcsolatosak.
- 2 Mindegyik Fél arra ösztönzi a magánszektort, különösen pedig az informatikai és a hírközlési szektort, az idegenforgalmat és az utazásszervezőket, a banki-pénzügyi szektort valamint a civil társadalmat, hogy vegyenek részt olyan politikák kidolgozásában és alkalmazásában, melyek célja gyermekek szexuális kizsákmányolásának és szexuális bántalmazásának a megelőzése, valamint belső normák bevezetése önszabályozás vagy közös szabályozás útján.
- 3 Mindegyik Fél arra ösztönzi a médiát, hogy adjon megfelelő tájékoztatást a gyermekek szexuális kizsákmányolása és szexuális bántalmazása téma minden vonatkozásáról, tiszteletben tartva a média függetlenségét és a sajtószabadságot.
- 4 Mindegyik Fél ösztönzi azoknak a projekteknek és programnak a finanszírozását, amennyiben célszerű, pénzalapok létrehozásával, amelyeket a civil társadalom szereplői

működtetnek azzal a céllal, hogy megelőzzék a gyermekek szexuális kizsákmányolását és szexuális bántalmazását, illetve megvédjék ez ellen a gyermekeket.

III. Fejezet - Szakhatóságok és koordináló testületek

10. Cikkely - Nemzeti szintű intézkedések a koordináció és az együttműködés érdekében

- 1 Mindegyik Fél megteszi a szükséges intézkedéseket annak a biztosítására, hogy nemzeti vagy helyi szinten koordinálják azokat a különféle szervezeteket, amelyek feladata a gyermekek védelme a szexuális kizsákmányolás és szexuális bántalmazás ellen, illetve ennek megelőzése és üldözése, ezek a szervezetek az oktatási rendszerben, az egészségügyi ellátórendszerben, a szociális szolgáltatások rendszerében, a bűnüldözésben és a bíraskodásban működnek.
- 2 Mindegyik Fél megteszi a szükséges jogalkotási vagy egyéb intézkedéseket annak érdekében, hogy létrehozzák vagy kijelöljék a következőket:
 - a független, szakmai nemzeti vagy helyi intézetek, melyek feladata a gyermekek jogainak előmozdítása és védelme, gondoskodva arról, hogy ezekhez az intézkedésekhez konkrétan meghatározott erőforrásokat és feladatköröket rendeljenek hozzá;
 - b adatgyűjtési mechanizmusok a fókuszpontokkal kapcsolatosan, nemzeti vagy helyi szinteken valamint a civil társadalommal együttműködésben, gyermekek szexuális kizsákmányolásának és szexuális bántalmazásának, mint jelenségnek a megfigyelése és elemzése céljából, figyelemmel a személyiségi adatok védelmének a követelményére.
- 3 Mindegyik Fél ösztönzi az együttműködést az illetékes állami hatóságok, a civil társadalom és a magánszektor között gyermekek szexuális kizsákmányolásának és szexuális bántalmazásának hatékonyabb megelőzése és üldözése érdekében.

IV Fejezet - Megelőző intézkedések és segítségnyújtás az áldozatoknak

11. Cikkely - Alapelvek

- 1 Mindegyik Fél hatékony szociális programokat indít és multidiszciplináris struktúrákat hoz létre azzal a céllal, hogy megadja a szükséges támogatást az áldozatoknak, közeli hozzátartozóiknak és minden olyan személynek, aki gondozza őket.
- 2 Mindegyik Fél megteszi a szükséges jogalkotási vagy egyéb intézkedéseket annak érdekében, hogy ha egy áldozat életkorát nem lehet biztosan megállapítani, de okkal vélelmezhető, hogy az áldozat gyermek, megkapja a gyermekeknek járó védelmet és segítséget, már életkorának megállapítását megelőzően.

12. Cikkely - szexuális kizsákmányolás vagy szexuális bántalmazás gyanújának a bejelentése

- 1 Mindegyik Fél megteszi a szükséges jogalkotási vagy egyéb intézkedéseket annak érdekében, hogy a hazai törvényekben előírt, bizonyos olyan hivatások gyakorlóira vonatkozó titoktartási előírások, akik munkájuk során gyermekekkel is kapcsolatba kerülnek, ne akadályozzák ezeket a szakembereket abban, hogy bejelentsék a

gyermekvédelmi szolgálatok számára azokat a helyzeteket, ahol megalapozottan gyanítják, hogy egy gyermek szexuális kizsákmányolás vagy szexuális bántalmazás áldozata lett.

- 2 Mindegyik Fél megteszi a szükséges törvényhozási vagy egyéb intézkedéseket annak érdekében, hogy ösztönözze azokat a személyeket, akiknek jóhiszeműen tudomásuk van arról vagy azt gyanítják, hogy gyermekek szexuális kizsákmányolás vagy szexuális bántalmazás áldozataivá váltak, a bejelentés megtételére az illetékes szolgálatoknak.

13. Cikkely - Segélyvonalak

Mindegyik Fél vállalja, hogy megteszi a szükséges jogalkotási vagy egyéb intézkedéseket annak érdekében, hogy ösztönözze és támogassa olyan tájékoztató szolgálatok, pl. telefonos vagy internetes segélyvonalak kiépítését, amelyek tanácsokat adnak a hívóknak, akár bizalmasan is, tiszteletben tartva névtelenségüket.

14. Cikkely - Segítségnyújtás az áldozatoknak

- 1 Mindegyik Fél megteszi a szükséges jogalkotási vagy egyéb intézkedéseket annak érdekében, hogy támogassák az áldozatok fizikai és pszicho-szociális rehabilitálását hosszú és rövidtávon egyaránt. A jelen bekezdés alapján tett intézkedések során figyelemmel kell lenni a gyermekek véleményére, szükségleteire és szempontjaira.
- 2 Mindegyik Fél intézkedéseket tesz a saját nemzeti jogszabályai által megszabott keretek között annak érdekében, hogy együttműködjön a civil szervezetekkel, más illetékes szervezetekkel illetve a civil társadalom más olyan tagjaival, akik vagy amelyek segítséget nyújtanak bűncselekmények áldozatainak.
- 3 Amikor a gyermekek gondját viselő szülők vagy más személyek vesznek részt gyermekek szexuális kizsákmányolásában vagy szexuális bántalmazásában, a 11. Cikkely (1) bekezdése alapján alkalmazott eljárások a következőket is magukban foglalják:
 - annak a lehetősége, hogy a vélt elkövetőt eltávolítsák;
 - annak a lehetősége, hogy az áldozatot kiemeljék a családi környezetéből. Ennek a kiemelésnek a feltételei és az időtartama a gyermekek legjobb érdekeinek a figyelembe vételével határozandó meg.
- 4 Mindegyik Fél megteszi a szükséges jogalkotási vagy egyéb intézkedéseket annak érdekében, hogy az áldozathoz közel álló személyek, ahol az célszerű, terápiás segítséget kapjanak, nevezetesen vészhelyzeti terápiás pszichológiai ellátásban részesüljenek.

V. Fejezet - Intervenció programok vagy intézkedések

15. Cikkely - Általános alapelvek

- 1 Mindegyik Fél gondoskodik arról illetve elősegíti, saját belső jogszabályai alapján, hogy hatékony intervenció programok illetve intézkedések álljanak rendelkezésre a 16. Cikkely 1. és 2. bekezdéseiben hivatkozott személyek számára, figyelemmel arra, hogy megelőzzék illetve minimalizálják annak a kockázatát, hogy megismétlődjön a gyermekek ellen elkövetett szexuális jellegű bűncselekmény. Ezeknek a programoknak illetve intézkedéseknek az eljárások során minden időben elérhetőeknek kell lenniük, a börtönökön belül és kívül egyaránt, a nemzeti jogszabályokban meghatározott feltételek szerint.

- 2 Mindegyik Fél gondoskodik arról illetve elősegíti, saját nemzeti jogszabályai alapján, hogy partnerség vagy az együttműködés más formája alakuljon ki az illetékes hatóságok között, különösen az egészségügyi és a szociális szolgáltatásokat irányító hatóságok és a bírói hatóság között, illetve más olyan testületek között, amelyek feladata a 16. Cikkely 1. és 2. bekezdésében hivatkozott személyek figyelemmel kísérése.

- 3 Mindegyik Fél gondoskodik arról saját belső jogszabályai alapján, hogy felmérjék és kiértékeljék annak a veszélyét és lehetséges kockázatait, hogy a jelen Egyezményben meghatározott bűncselekményeket ismételten elkövessék a 16. Cikkely 1. és 2. bekezdésében hivatkozott személyek, a megfelelő programok illetve intézkedések meghatározásának céljából.
- 4 Mindegyik Fél gondoskodik arról saját nemzeti jogszabályai alapján, hogy felmérjék a bevezetett programok és intézkedések hatékonyságát.

16. Cikkely - Az intervenciós programokkal és intézkedésekkel megsegített személyek

- 1 Mindegyik Fél biztosítja, saját nemzeti jogszabályai alapján, hogy azok a személyek, akik ellen büntetőjogi eljárás indulhat a jelen Egyezményben meghatározott bűncselekmények bármelyikének az elkövetése miatt, részt vehessenek a 15. Cikkely 1. bekezdésében említett programokban illetve intézkedésekben, olyan feltételek mellett, amelyek nem csorbítják a védelem jogait és az igazságos és pártatlan tárgyalás követelményeit és azokkal nem ellentétesek, illetve figyelemmel az ártatlanság vélelmének alapelvét előíró szabályokra.
- 2 Mindegyik Fél biztosítja, saját belső jogszabályai alapján, hogy azok a személyek, akiket elítéltek a jelen Egyezményben meghatározott bűncselekmények bármelyikének az elkövetése miatt, részt vehessenek a 15. Cikkely 1. bekezdésében említett programokban illetve intézkedésekben.
- 3 Mindegyik Fél biztosítja, saját nemzeti jogszabályai alapján, hogy az intervenciós programokat és intézkedéseket úgy dolgozzák ki illetve úgy adaptálják, hogy megfeleljenek a szexuális bűncselekményeket elkövető gyermekek fejlődési szükségleteinek, beleértve azokat is, akik életkoruk miatt nem büntethetőek, azzal a céllal, hogy kezeljék szexuális viselkedési problémáikat.

17. Cikkely - Tájékoztatás és beleegyezés

- 1 Mindegyik Fél biztosítja, saját nemzeti jogszabályai alapján, hogy a 16. Cikkelyben hivatkozott személyeket, akiknek intervenciós programokat vagy intézkedések javasoltak, teljeskörűen tájékoztassák arról, miért tették ezt a javaslatot, és hogy az adott programot vagy intézkedést a tények teljes ismeretében fogadják el.
- 2 Mindegyik Fél biztosítja, saját nemzeti jogszabályai alapján, hogy azok a személyek, akiknek intervenciós programokat vagy intézkedéseket ajánlottak, visszautasíthatják azokat, ha pedig elítéltekről van szó, tájékoztassák őket az elutasítás lehetséges következményeiről.

VI Fejezet - Büntető anyagi jog

18. Cikkely - Szexuális bántalmazás

- 1 Mindegyik Fél megteszi a szükséges jogalkotási vagy egyéb intézkedéseket annak érdekében, hogy a büntetendővé tegyék a következő szándékos magatartásokat:
 - a szexuális tevékenység egy olyan gyermekkel, aki a vonatkozó nemzeti jogszabályok alapján még nem érte el a nemi életre vonatkozó korhatárt;

- b szexuális tevékenység gyermekkel, ahol:
 - kényszerítést, erőszakos ráhatást vagy fenyegetést alkalmaznak; vagy
 - visszaélnék valamilyen elismert, a gyermek felé fennálló bizalmi, fennhatósági vagy befolyásolási viszonytal, beleértve a családon belüli viszonyokat is; vagy
 - visszaélnék a gyermek különösen kiszolgáltatott helyzetével, főként valamilyen mentális vagy testi fogyatékoság vagy függőségi helyzet miatt.
- 2 A fenti 1. bekezdés alkalmazásában mindegyik Fél maga választja meg, hogy milyen életkor alatt tiltja a szexuális tevékenységben való részvételt egy gyermek számára.
- 3 A 1. bekezdésben foglaltaknak nem célja kiskorúak közötti, kölcsönös beleegyezés alapján folytatott szexuális tevékenységek szabályozása.

19. Cikkely - Gyermekprostitúcióval kapcsolatos bűncselekmények

- 1 Mindegyik Fél megteszi a szükséges jogalkotási vagy egyéb intézkedéseket annak érdekében, hogy a büntetendővé tegyék a következő szándékos magatartásokat:
 - a gyermekek prostitúcióra toborzása, vagy gyermekek prostitúcióba küldése;
 - b gyermekek prostitúcióba kényszerítése, vagy haszon húzása gyermekek ilyen tevékenységéből, vagy gyermekek másfajta, ilyen jellegű kizsákmányolása;
 - c gyermekprostitúció igénybevétele.
- 2 A jelen cikkely alkalmazásában a „gyermekprostitúció” kifejezés azt jelenti, amikor valaki egy gyermeket szexuális tevékenység céljára használ, és amelynek a során pénzt vagy valamilyen más jutalmat vagy ellenszolgáltatást adnak vagy ígérnek fizetségképpen, tekintet nélkül arra, hogy ezt a kifizetést, ígéretet vagy ellenértéket a gyermek kapja vagy egy harmadik személy.

20. Cikkely - Gyermekpornográfiával kapcsolatos bűncselekmények

- 1 Mindegyik Fél megteszi a szükséges jogalkotási vagy egyéb intézkedéseket annak érdekében, hogy büntetendővé tegyék a következő szándékos magatartásokat, amennyiben azokat jogosulatlanul követik el:
 - a gyermekpornográfia készítése;
 - b gyermekpornográfia felkínálása vagy hozzáférhetővé tétele;
 - c gyermekpornográfia terjesztése vagy továbbítása;
 - d gyermekpornográfia beszerzése saját használatra vagy másoknak;
 - e gyermekpornográfia birtoklása;

- f gyermekpornográfia tudatos megtekintése vagy használata informatikai és hírközlési technológiák segítségével.
- 2 A jelen cikkely alkalmazásában a „gyermekpornográfia” kifejezés minden olyan anyagra vonatkozik, amely vizuálisan mutat be gyermekeket valódi vagy szimulált, nyíltan szexuális jellegű magatartás közben, vagy gyermekek nemi szerveit mutatja be, elsősorban szexuális céllal.
 - 3 Mindegyik Fél fenntartja a jogot, hogy részben vagy egészében mellőzze az 1. bekezdés a) és e) pontjainak az alkalmazását olyan pornográf anyagok előállítására és birtoklására vonatkozásában, amelyek:
 - kizárólag kitalált gyermekek szimulált megjelenítését vagy realiztikus képeit tartalmazzák;
 - olyan gyermekeket ábrázolnak, akik elérték a 18. Cikkely 2. bekezdésében megállapított életkort, amennyiben a képeket a beegyezésükkel készítették és birtokolják, és kizárólag saját, magáncélú használatra.
 - 4 Mindegyik Fél fenntartja a jogot, hogy részben vagy egészében mellőzze az 1. bekezdés f) pontjának alkalmazását.

21. Cikkely - Gyermekek pornográf szerepeltetésével kapcsolatos bűncselekmények

- 1 Mindegyik Fél megteszi a szükséges jogalkotási vagy egyéb intézkedéseket annak érdekében, hogy a büntetendővé tegyék a következő szándékos magatartásokat:
 - a gyermekek toborzása pornográf szereplésre, vagy gyermekek küldése ilyen szereplésre;
 - b gyermekek pornográf szereplésre kényszerítése, vagy haszon húzása gyermekek ilyen tevékenységéből, vagy gyermekek másfajta, ilyen jellegű kizsákmányolása;
 - c olyan pornográf szereplések tudatos látogatása, amelyekben gyermekszereplők is vannak.
- 2 Mindegyik Fél fenntarthatja a jogot a 1.c) pont alkalmazásának a korlátozására olyan esetekben, ahol a gyermekek toborzása vagy kényszerítése az 1.a) vagy b) pontok alapján történt.

22. Cikkely - Gyermekek megrontása

Mindegyik Fél megteszi a szükséges jogalkotási vagy egyéb intézkedéseket annak érdekében, hogy büntethető legyen az, ha valaki egy olyan gyermekkel, aki még nem érte a 18. Cikkely 2. bekezdésének alkalmazásában megállapított életkort, szexuális bántalmazást vagy szexuális tevékenységet nézet meg, még akkor is, ha nem kell benne részt vennie.

23. Cikkely - Gyermekek rábírása szexuális jellegű tevékenységekre

Mindegyik Fél megteszi a szükséges jogalkotási vagy egyéb intézkedéseket annak érdekében, hogy büntethető legyen az, ha valaki informatikai illetve kommunikációs technológiák alkalmazásával tudatosan ajánlatot tesz arra, hogy egy felnőtt olyan gyermekkel találkozzon, aki még nem érte a 18. Cikkely 2. bekezdésének alkalmazásában megállapított életkort, azzal a céllal, hogy elkövesse a 18. Cikkely 1.a) pontjában vagy a 20. Cikkely 1.a) pontjában megállapított bűncselekmények bármelyikét az adott gyermek ellen, amennyiben az ajánlatot olyan tényleges tettek követték, amelyek elvezettek ehhez a találkozáshoz.

24. - Bűncselekmények kísérletének elősegítése vagy támogatása

- 1 Mindegyik Fél megteszi a szükséges jogalkotási vagy egyéb intézkedéseket annak érdekében, hogy ha tudatosan elősegítik vagy támogatják a jelen Egyezményben meghatározott bűncselekmények elkövetését, az bűncselekménynek minősüljön.
- 2 Mindegyik Fél megteszi a szükséges jogalkotási vagy egyéb intézkedéseket annak érdekében, hogy ha tudatosan megkísérlik a jelen Egyezményben meghatározott bűncselekmények elkövetését, az bűncselekménynek minősüljön.
- 3 Mindegyik Fél fenntartja a jogot, hogy részben vagy egészében mellőzze az 2. bekezdésben foglalt alkalmazását olyan bűncselekményekre, amelyek meghatározásáról a 20. Cikkely 1.b), d), és e) pontjai, a 21. Cikkely 1.c) pontja, a 22. és a 23. Cikkely rendelkezik.

25. - Bírászkodás

- 1 Mindegyik Fél megteszi a szükséges jogalkotási vagy egyéb intézkedéseket annak érdekében, hogy bírászkodásra kerüljön sor a jelen Egyezmény szerint megállapított bűncselekmények miatt, amennyiben:
 - a a bűncselekményt a területén követték el; vagy
 - b az adott Fél zászlója alatt hajózó vízi jármű fedélzetén; vagy
 - c olyan légi jármű fedélzetén, amelyet az adott Fél jogszabályai szerint jegyeztek be; vagy
 - d a bűncselekményt az adott Fél egyik állampolgára követte el; vagy
 - e olyan személy, aki az ország területén szokásos tartózkodási hellyel rendelkezik.
- 2 Mindegyik Fél törekszik arra, hogy megtegye a szükséges jogalkotási vagy egyéb intézkedéseket annak érdekében, hogy bírászkodásra kerüljön sor a jelen Egyezmény szerint megállapított bűncselekmények miatt, amennyiben a bűncselekményt valamelyik állampolgára vagy olyan személy sérelmére követték el, aki az ország területén szokásos tartózkodási hellyel rendelkezik.
- 3 Mindegyik Fél jogosult arra, az aláírás idején vagy amikor letétbe helyezi a ratifikációról, elfogadásról, jóváhagyásról vagy csatlakozásról szóló okiratát, hogy az Európa Tanács Főtitkárához címzett nyilatkozattal kinyilvánítsa, hogy fenntartja a jogot arra, hogy a jelen cikkely 1.e) pontjában foglalt bírászkodási szabályokat ne alkalmazza, vagy csak meghatározott esetekben és feltételek mellett alkalmazza.

- 4 Azoknak a bűncselekményeknek az üldözése érdekében, amelyeket a jelen Egyezmény 18., 19., Cikkelyei illetve a 20. Cikkely 1.a) pontja és a 21. Cikkely 1.a) pontja állapít meg, mindegyik Fél megteszi a szükséges jogalkotási vagy egyéb intézkedéseket annak a biztosítására, hogy az 1.d) pont szerinti bíraskodását ne rendelje alá annak a feltételnek, hogy a cselekményeket a jog büntetni rendelje azon a helyen, ahol azokat elkövették.
- 5 Mindegyik Fél jogosult arra, az aláírás idején vagy amikor letétbe helyezi a ratifikációról, elfogadásról, jóváhagyásról vagy csatlakozásról szóló okiratát, hogy az Európa Tanács Főtitkárához címzett nyilatkozattal kinyilvánítsa, hogy fenntartja a jogot arra, hogy a jelen cikkely 4 bekezdésében foglalt alkalmazását korlátozza, olyan bűncselekményekkel kapcsolatosan, amelyeket a 18. Cikkely 1.b) pontjának második és harmadik francia bekezdése állapít meg, azokra az esetekre, amikor saját állampolgárának a szokásos tartózkodási helye a saját területén van.
- 6 Azoknak a bűncselekményeknek az üldözése érdekében, amelyeket a jelen Egyezmény 18., 19., Cikkelyei illetve a 20. Cikkely 1.a) pontja és a 21. Cikkely állapít meg, mindegyik Fél megteszi a szükséges jogalkotási vagy egyéb intézkedéseket annak a biztosítására, hogy az 1.d) és e) pontok szerinti bíraskodását ne rendelje alá annak a feltételnek, hogy a gyanúsítás akkor kezdeményezhető, ha az áldozat feljelentést tett, vagy ha annak a helynek az Államától érkezett bejelentés, ahol a bűncselekményt elkövették.
- 7 Mindegyik Fél megteszi a szükséges jogalkotási vagy egyéb intézkedéseket annak érdekében, hogy bíraskodásra kerüljön sor a jelen Egyezmény szerint megállapított bűncselekmények miatt azokban az esetekben, amikor a gyanúsított az ország területén tartózkodik, és nem adja ki egy másik Félnek pusztán a gyanúsított állampolgársága alapján.
- 8 Amennyiben egynél több Fél kíván bíraskodni egy vélt bűntény miatt a jelen Egyezmény alapján, minden érintett Fél, amennyiben ez lehetséges, konzultálni fog annak érdekében, hogy megállapítsák a vádemelés szempontjából legmegfelelőbb jogszolgáltatási területet.
- 9 A nemzetközi jog általános szabályainak a sérelme nélkül, a jelen Egyezmény nem zárja ki azt, hogy bármelyik Fél büntetőbíraskodást gyakoroljon saját nemzeti jogszabályai szerint.

26. Cikkely - Szervezetek felelősége

- 1 Mindegyik Fél megteszi a szükséges jogalkotási vagy egyéb intézkedéseket annak érdekében, hogy jogi személyeket is felelősségre lehessen vonni a jelen Egyezmény szerinti bűncselekmények elkövetése miatt, amennyiben azokat a jogi személy javára követte el egy olyan természetes személy, vagy egyénileg, vagy pedig a jogi személy valamelyik szervezetének a tagjaként, aki vezető beosztást tölt be a jogi személynél a következők alapján:
 - a felhatalmazás a jogi személy képviselőjére;
 - b döntési jogosultság a jogi személy nevében;
 - c felhatalmazás irányítás gyakorlására a jogi személyen belül.
- 2 Azoktól az esetektől eltekintve, amelyekről az 1. bekezdés rendelkezik, mindegyik Fél megteszi a szükséges jogalkotási vagy egyéb intézkedéseket annak érdekében, hogy jogi személyeket is felelősségre lehessen vonni, amennyiben valamilyen, az 1. bekezdésben

hivatkozott természetes személy általi felügyelet vagy ellenőrzés elmulasztása tette lehetővé az jelen Egyezményben meghatározott bűncselekmény elkövetését az adott jogi személy javára, az elkövető pedig a jogi személy felhatalmazása alapján eljáró természetes személy volt.

- 3 Az adott Fél jogi alapelvei szerint, egy jogi személy felelőssége lehet büntetőjogi, polgárjogi vagy közigazgatási.
- 4 Ez a felelősségrevonás nem érinti azoknak a természetes személyeknek a büntetőjogi felelősségét, akik a bűncselekményt elkövették.

27. Cikkely - Szankciók és intézkedések

- 1 Mindegyik Fél megteszi a szükséges jogalkotási vagy egyéb intézkedéseket annak érdekében, hogy a jelen Egyezmény szerint megállapított bűncselekményeket hatékony, arányos és elrettentő erejű szankciókkal büntessék, figyelemmel azok súlyosságára. Ezen szankciók közé tartozik a szabadságvesztés, ami kiadatáshoz is vezethet.
- 2 Mindegyik Fél megteszi a szükséges jogalkotási vagy egyéb intézkedéseket annak érdekében, hogy azokat a jogi személyeket, akiket a 26. Cikkely alapján vonnak felelősségre, hatékony, arányos és elrettentő erejű szankciókkal büntessék, ami jelenthet büntetőjogi vagy nem büntetőjogi alapon kiszabott pénzbüntetést illetve más intézkedéseket, különösen:
 - a kizárást valamilyen állami juttatásból vagy segélyből;
 - b ideiglenes vagy végleges eltiltást üzleti tevékenység gyakorlásától;
 - c bírósági felügyelet alá helyezést;
 - d bíróság által elrendelt felszámolási eljárást.
- 3 Mindegyik Fél megteszi a szükséges jogalkotási vagy egyéb intézkedéseket annak érdekében, hogy:
 - a el lehessen rendelni a következők lefoglalását és elkobzását:
 - olyan javak, dokumentumok és más eszközök, amelyeket felhasználtak a jelen Egyezményben meghatározott bűncselekmények elkövetésére vagy az elkövetés megkönnyítésére;
 - az említett bűncselekmény elkövetéséből származó anyagi haszon, vagy az a vagyoni előny, amely megfelel ennek a haszonnak;
 - b lehetséges legyen azoknak a létesítményeknek az ideiglenes vagy végleges bezárása, amelyeket felhasználtak a jelen Egyezményben meghatározott bűncselekmények elkövetésére, jóhiszemű harmadik személyek jogainak a sérelme nélkül, illetve az elkövető számára megtilthassák, ideiglenesen vagy véglegesen, annak a szakmai vagy önkéntes tevékenységnek a gyakorlását, amely gyermekekkel való érintkezéssel jár, és amelynek során a bűncselekményt elkövették.
- 4 Mindegyik Fél jogosult arra, hogy más intézkedéseket is hozzon az elkövetőkkel szemben, így például a szülői jogok megvonása, illetve az elítélt személyek megfigyelés alatt tartása vagy felügyelete.

- 5 Mindegyik Fél rendelkezhet arról, hogy a jelen cikkely alapján elkobzott, bűncselekményből származó hasznot vagy vagyontárgyakat egy külön alapba irányítja, amelyből a jelen Egyezményben meghatározott bűncselekmények áldozatai számára működtetett megelőző vagy segítségnyújtási programokat finanszírozzák.

28. Cikkely - súlyosbító körülmények

Mindegyik Fél megteszi a szükséges jogalkotási vagy egyéb intézkedéseket annak érdekében, hogy a következő körülményeket, amennyiben még nem képezik a bűncselekményi tényállás elemeit, a nemzeti jogszabályok vonatkozó előírásaival összhangban súlyosbító körülményként vegyék figyelembe a jelen Egyezményben meghatározott bűncselekmények büntetési tételeinek a megállapításakor:

- a a bűncselekmény súlyosan károsította az áldozat fizikai vagy mentális egészségét;
- b a bűncselekményt kínzás vagy súlyos erőszak előzte meg vagy kísérte;
- c a bűncselekményt egy különösen veszélyeztetett áldozat sérelmére követték el;
- d a bűncselekményt egy családtag, a gyermekkel együtt élő személy vagy olyan személy követte el, aki visszaélt a hatalmával;
- e a bűncselekményt több ember közösen követte el;
- f a bűncselekményt bűnszervezet keretében követték el;
- g az elkövetőt korábban már elítélték ilyen jellegű bűncselekmények miatt.

29. Cikkely – Korábbi elmarasztaló ítéletek

Mindegyik Fél megteszi a szükséges jogalkotási vagy egyéb intézkedéseket annak érdekében, hogy a büntetés kiszabásakor lehetőség nyíljon olyan, másik Fél által hozott jogerős ítéleteknek a figyelembevételére, amelyeket jelen Egyezményben meghatározott bűncselekmények miatt szabtak ki.

VII. Fejezet - Vizsgálat, bűnüldözés és eljárási szabályok

30. Cikkely - Alapelvek

- 1 Mindegyik Fél megteszi a szükséges jogalkotási vagy egyéb intézkedéseket annak érdekében, hogy a vizsgálatokat és a büntetőjogi eljárásokat a gyermek érdekeinek a legmesszebbmenő figyelembevételével és jogainak tiszteletben tartásával folytassák le.
- 2 Mindegyik Fél védelmező jellegű megközelítést alkalmaz az áldozatok iránt, gondoskodnak arról, hogy a vizsgálatok és a büntetőjogi eljárások ne súlyosbítsák a gyermek által elszenvedett traumát, és hogy a büntetőjogi igazságszolgáltatás által adott választ szükség esetén segítségnyújtás kövesse.
- 3 Mindegyik Fél gondoskodik arról, hogy a vizsgálatokat és a büntetőjogi eljárásokat kiemelt fontossággal kezeljék, és hogy ezek semmiféle indokolatlan késedelmet ne szenvedjenek.

- 4 Mindegyik Fél gondoskodik arról, hogy a jelen fejezet alapján meghozható intézkedések ne csorbítsák a védelem jogait és a méltányos és pártatlan pereskedés követelményeit, az Emberi Jogok és Alapvető Szabadságok védelméről szóló Egyezmény 6. Cikkelyének megfelelően.
- 5 Mindegyik Fél megteszi a szükséges jogalkotási vagy egyéb intézkedéseket saját nemzeti jogszabályainak alapelvei szerint:
 - annak a biztosítása érdekében, hogy a jelen Egyezmény alapján meghatározott bűncselekményeket hatékonyan vizsgálják ki és üldözzék, amennyiben célszerű, akár titkos nyomozati cselekményekkel is;
 - annak érdekében, hogy a vizsgálatban résztvevő szervezetek vagy nyomozó hivatalok azonosíthassák a 20. Cikkely alapján megállapított bűncselekmények áldozatait, különösen gyermekpornográfia körébe tartozó anyagok elemzésével, úgymint olyan fényképek és audiovizuális felvételek, amelyeket informatikai illetve kommunikációs technológiák segítségével továbbítottak vagy tettek elérhetővé.

31. Cikkely - Általános védelmi intézkedések

- 1 Mindegyik Fél megteszi a szükséges jogalkotási vagy egyéb intézkedéseket annak érdekében, hogy megvédjék az áldozatok jogait és érdekeit, beleértve a tanú státuszuk miatti különleges igényeiket a vizsgálatok és a büntetőjogi eljárások minden szakaszában, különösen a következők révén:
 - a tájékoztatják őket a jogaikról és a rendelkezésükre álló szolgáltatásokról, és kivéve ha kifejezetten nem akarnak ilyen információkat kapni, panaszuk kivizsgálásának eredményeiről, a vádokról, a vizsgálat vagy eljárás általános menetéről, az abban játszott szerepükről illetve esetük lezárásáról;
 - b gondoskodnak arról, legalább azokban az esetekben, amikor az áldozatok és családjaik veszélyben lehetnek, hogy szükség esetén tájékoztassák őket amikor a vádlottat illetve elítéltet ideiglenesen vagy véglegesen szabadlábra helyezik;
 - c a nemzeti jogszabályok eljárásjogi szabályaival összhangban lehetővé teszik a számukra, hogy meghallgassák őket a bíróságon, bizonyítékot szolgáltatassanak és azt is megválaszthassák, hogy véleményüket, szükségleteiket és aggályait közvetlenül vagy valamilyen közvetítő útján akarják-e előadni és kiértékelteni;
 - d megfelelő támogató szolgálatok álljanak a rendelkezésükre annak érdekében, hogy a jogaikat és az érdekeiket megfelelő módon előadják és figyelembe vegyék;
 - e megvédik a személyiségi jogaikat, titokban tartják a kilétüket és a képmásukat, és intézkedéseket tesznek a nemzeti jogszabályok alapján annak érdekében, hogy ne kerüljenek nyilvánosságra olyan információk, amelyekből megállapítható a kilétük;
 - f gondoskodnak a biztonságukról, valamint családjuk és a mellettük tanúskodók biztonságáról, megvédik őket a megfélemlítéstől, a bosszútól és az ismételt áldozattá válástól;

- g gondoskodnak arról, hogy az áldozatok és az elkövetők ne találkozzanak egymással sem a bíróságon, sem pedig a bűnüldöző szervezetek helyiségeiben, kivéve ha az illetékes hatóságok másként rendelik a gyermek legjobb érdekeinek a figyelembevételével, vagy ha a vizsgálatok illetve az eljárás szükségessé teszi a találkozást.
- 2 Mindegyik Fél gondoskodik arról, hogy az áldozatok már az első olyan alkalommal, amikor kapcsolatba kerülnek az illetékes hatósággal, tájékoztatást kaphassanak a megfelelő bírósági és közigazgatási eljárásokról.
 - 3 Mindegyik Fél gondoskodik arról, hogy az áldozatok indokolt esetben díjmentesen kaphassanak jogsegélyt, amikor felmerül annak a lehetősége, hogy részt vegyenek a büntetőjogi eljárásban.
 - 4 Mindegyik Fél lehetővé teszi a bírói hatóságoknak, hogy kinevezzenek egy különleges képviselőt az áldozat számára abban az esetben, amikor a nemzeti jogszabályok alapján ő is részt vehet a büntetőjogi eljárásban, és amennyiben azok a személyek, akik a szülői felelősséget viselik, nem képviselhetik a gyermeket ebben az eljárásban, mivel összeférhetlenség áll fenn köztük és az áldozat közt.
 - 5 Mindegyik Fél gondoskodik arról, jogalkotási vagy egyéb intézkedések útján, a saját nemzeti jogszabályai által megszabott feltételeknek megfelelően, hogy az áldozatot csoportok, alapítványok, szövetségek, kormányzati vagy civil szervezetek segíthessék és/vagy támogathassák annak beleegyezésével, a jelen Egyezményben meghatározott bűncselekményekkel kapcsolatos büntetőjogi eljárás során.
 - 6 Mindegyik Fél gondoskodik arról, hogy a jelen cikkely alapján az áldozatoknak adandó tájékoztatást olyan módon adják meg, ami megfelel életkoruknak és érettségi szintjüknek, valamint olyan nyelven, amelynek a megértése nem okoz nehézséget a számukra.

32. Cikkely - Eljárások kezdeményezése

Mindegyik Fél megteszi a szükséges jogalkotási vagy egyéb intézkedéseket annak érdekében, hogy azok a vizsgálatok illetve bűnüldözési eljárások, amelyek a jelen Egyezmény alapján meghatározott bűncselekmények miatt indultak, ne lehessenek az áldozat által tett bejelentés vagy feljelentés függvényei, és hogy az eljárások akkor is folytatódhassanak, ha az áldozat visszavonta a bejelentését.

33. Cikkely - Elévülés

Mindegyik Fél megteszi a szükséges jogalkotási vagy egyéb intézkedéseket annak érdekében, hogy azon eljárások kezdeményezésének az elévülési ideje, amelyeket a 18. Cikkely, a 19. Cikkely 1.a) és b) pontjai, a 21. Cikkely 1.a) és b) pontjai által meghatározott bűncselekmények miatt indítanak, elég hosszú legyen ahhoz, hogy az eljárást hatékonyan el lehessen indítani akkor is, amikor az áldozat már elérte a nagykorúságot, és hogy összhangban legyen az elkövetett bűn súlyával.

34. Cikkely - Vizsgálatok

- 1 Mindegyik Fél elfogadja a szükséges intézkedéseket annak a biztosítása érdekében, hogy a vizsgálatokat lebonyolító személyek, szervezetek vagy szolgálatok megfelelő szaktudással rendelkezzenek a gyermekek szexuális kizsákmányolása és szexuális bántalmazása elleni küzdelemben, illetve hogy a résztvevő személyeket kiképezzék erre. Ezeknek a szervezeteknek illetve szolgálatoknak a részére megfelelő pénzügyi forrásokat kell juttatni.

- 2 Mindegyik Fél megteszi a szükséges jogalkotási vagy egyéb intézkedéseket annak a biztosítása érdekében, hogy az áldozat tényleges életkora ne akadályozhassa a bűnügyi nyomozás megindítását.

35. Cikkely - Interjú a gyermekkel

- 1 Mindegyik Fél megteszi a szükséges jogalkotási vagy egyéb intézkedéseket annak érdekében, hogy:
 - a az interjút a gyermekkel indokolatlan késedelem nélkül kell lefolytatni, miután az illetékes hatóság tudomást szerzett a tényekről;
 - b a gyermekekkel folytatott interjúra, ha szükséges, olyan helyszínen kerül sor, amelyet erre a célra alakított ki vagy alkalmassá tettek erre a célra.
 - c a gyermek kikérdezését képzett szakemberek végzik;
 - d ha megoldható, ugyanaz a személy készíti az összes interjút a gyermekkel;
 - e a lehető legkevesebbszer kerüljön sor interjúztatásra, és csak olyankor, amikor ez feltétlenül szükséges a büntetőjogi eljáráshoz;
 - f a gyermeket elkísérheti jogi képviselője, és ha mód van rá, egy általa kiválasztott nagykorú személy, kivéve ha alapos indok van arra, hogy ne engedélyezzék ennek a személynek a jelenlétét.
- 2 Mindegyik Fél megteszi a szükséges jogalkotási vagy egyéb intézkedéseket annak érdekében, hogy minden, az áldozattal vagy adott esetben a gyermekkorú tanúkkal készített interjúról videófelvétel készüljön, és hogy ezeket a videóra vett interjúkat a bírósági eljárás során bizonyítékként elfogadják, a nemzeti jogszabályok rendelkezései alapján.
- 3 Ha egy áldozat életkorát nem lehet biztosan megállapítani, de okkal vélelmezhető, hogy az áldozat gyermek, az 1. és 2. bekezdések szerinti intézkedéseket már életkorának megállapítását megelőzően alkalmazni kell.

36. Cikkely - Bírósági büntetőeljárás

- 1 Mindegyik Fél megteszi a szükséges jogalkotási vagy egyéb intézkedéseket, tiszteletben tartva a jogász hivatás gyakorlóinak autonómiájára vonatkozó szabályokat, annak a biztosítása érdekében, hogy képzési lehetőségek álljanak rendelkezésre a gyermekek jogairól és a gyermekek szexuális kizsákmányolásáról illetve szexuális bántalmazásáról minden olyan személy számára, aki az eljárásban részt vesz, különösen pedig a bírók, ügyészek és ügyvédek számára.
- 2 Mindegyik Fél megteszi a szükséges jogalkotási vagy egyéb intézkedéseket annak biztosítása érdekében, hogy a nemzeti jogszabályok megszabta keretek között:
 - a a bíró elrendelhesse a zárt tárgyaláson történő meghallgatást;

- b az áldozatot úgy is meg tudják hallgatni, hogy ne kelljen jelen lennie a tárgyalóteremben, nevezetesen a megfelelő hírközlési technológiák alkalmazásával.

VIII Fejezet - Adatrögzítés és -tárolás

37. Cikkely - országos adatrögzítés és -nyilvántartás az elítélt szexuális bűnelkövetőkről

- 1 A jelen Egyezményben meghatározott bűncselekmények megelőzése és üldözése céljából mindegyik Fél megteszi a szükséges jogalkotási vagy egyéb intézkedéseket annak érdekében, hogy összegyűjtsék és nyilvántartsák, összhangban a személyes adatok védelmére vonatkozó előírásokkal és más erre vonatkozó, a nemzeti jogszabályokban foglalt követelményekkel és garanciákkal, azoknak a személyeknek az adatait és a genetikai profilját (DNS), akiket a jelen Egyezményben meghatározott bűncselekmények elkövetése miatt ítélték el.
- 2 Mindegyik Fél kötelezi magát arra, hogy az aláírás idején, vagy amikor letétbe helyezi a ratifikációról, elfogadásról, jóváhagyásról vagy csatlakozásról szóló okiratát, közli az Európa Tanács Főtitkárával annak a nemzeti hatóságnak a nevét és címét, amelyet kijelöltek az 1. bekezdéssel kapcsolatos feladatok ellátására.
- 3 Mindegyik Fél megteszi a szükséges jogalkotási vagy egyéb intézkedéseket annak biztosítására, hogy az 1. bekezdésben hivatkozott információkat átadhassák egy másik Fél illetékes hatóságának, a nemzeti jogban és a vonatkozó nemzetközi egyezményekben foglalt feltételeknek megfelelően.

IX. Fejezet - Nemzetközi együttműködés

38. Cikkely - A nemzetközi együttműködés általános alapelvei és intézkedései

- 1 A Felek együttműködnek egymással a jelen Egyezményben foglaltak szerint, valamint a vonatkozó és érvényes nemzetközi és regionális egyezmények és megállapodások alapján, amelyeket egységes vagy kölcsönösen elfogadott jogszabályok és nemzeti törvények szerint kötöttek meg, a lehető legnagyobb mértékben, a következők célok érdekében:
 - a a gyermekek szexuális kizsákmányolásának és szexuális bántalmazásának a megelőzése és a harc ezek ellen;
 - b a gyermekek védelme és megsegítése;
 - c a jelen Egyezményben meghatározott bűncselekmények felderítése és az azokkal kapcsolatos eljárások.
- 2 Mindegyik Fél megteszi a szükséges jogalkotási vagy egyéb intézkedéseket annak érdekében, hogy a jelen Egyezményben meghatározott bűncselekmények áldozatai, amennyiben a bűncselekményt nem annak a Félnek a területén követték el, ahol az áldozatok állandó lakhelye található, az állandó lakhelyük szerinti Állam illetékes hatóságánál is megtehessek a feljelentést.
- 3 Ha egy olyan Fél, amely a kölcsönös jogsegélyt bűnügyekben vagy kiadatási ügyekben a megfelelő egyezmény fennállásától teszi függővé, egy olyan Félől kap jogsegély vagy kiadatás iránti kérést, amellyel nem kötött ilyen egyezményt, a jelen Egyezményt jogalaprak tekintheti a kölcsönös jogsegélyre bűnügyekben illetve kiadatási ügyekben a jelen Egyezményben meghatározott bűncselekmények vonatkozásában.

- 4 Mindegyik Fél arra törekszik, hogy amennyiben célszerű, integrálja a gyermekek szexuális kizsákmányolása és szexuális bántalmazása elleni küzdelmet és annak megelőzését azokba a fejlesztési segélyprogramokba, amelyeket harmadik államok javára nyújt.

X. Fejezet - A figyelemmel kísérés mechanizmusa

39. Cikkely - a Felek Bizottsága

- 1 a Felek Bizottsága a Feleket az Egyezményben képviselő személyekből áll.
- 2 a Felek Bizottságát az Európa Tanács Főtitkára hívja össze. Első ülését a jelen Egyezmény hatályba lépését követő egy éven belül tartja meg attól az időponttól számítva, amikor azt a tizedik aláíró is ratifikálta. Ezt követően akkor ül össze, amikor azt a Felek legalább egyharmada vagy a Főtitkár kéri.
- 3 a Felek Bizottsága a saját maga által megalkotott eljárásrend szerint működik.

40. Cikkely - Egyéb képviselők

- 1 Az Európa Tanács Parlamenti Közgyűlése, az Emberi Jogok Biztosa, a Büntetőjogi Kérdésekkel Foglalkozó Európai Bizottság (CDPC), valamint a többi illetékes Európa Tanácsi kormányközi bizottság kinevez egy-egy képviselőt a Felek Bizottságába.
- 2 A Miniszteri Bizottság más Európa Tanácsi szervezeteket is felkérhet arra, hogy nevezzenek ki képviselőket a Felek Bizottságába, utóbbival történt konzultációt követően.
- 3 A civil társadalom, különösen pedig a nem-kormányzati szervezetek képviselői, megfigyelőként látogathatják a Felek Közgyűlésének üléseit, az Európa Tanács vonatkozó szabályai szerinti eljárást követően.
- 4 A fenti 1-3 bekezdések alapján kinevezett képviselők szavazati jog nélkül részt vehetnek a Felek Bizottságának ülésein.

41. Cikkely - A Felek Bizottságának feladatai

- 1 a Felek Bizottsága kíséri figyelemmel a jelen Egyezmény alkalmazását. A Felek Bizottságának eljárásrendje határozza meg azokat az eljárásokat, amelyeket a jelen Egyezmény alkalmazásának a kiértékelésére használnak.
- 2 A Felek Bizottsága megkönnyíti az információk, tapasztalatok és jó gyakorlatok összegyűjtését, elemzését és kicserélését az Államok között, hogy még felkészültebbé tegye az Államokat a gyermekek szexuális kizsákmányolása és szexuális bántalmazása elleni küzdelemben.
- 3 a Felek Bizottságának a feladatai közé tartoznak, amennyiben célszerű, a következők is:
 - a megkönnyíti a jelen Egyezmény hatékony felhasználását és alkalmazását, beleértve az esetleges problémák azonosítását illetve a jelen Egyezmény alapján kibocsátandó bármilyen nyilatkozat vagy fenntartás hatásait.

- b véleményt nyilvánít a jelen Egyezmény alkalmazásával kapcsolatos kérdésekben, és megkönnyíti az információcserét a lényeges jogi, szakpolitikai illetve technológiai fejleményekről.
- 4 A Felek Bizottságát a jelen cikkely szerinti feladatai végrehajtásában az Európa Tanács Titkársága segíti.
- 5 A Büntetőjogi Kérdésekkel Foglalkozó Európai Bizottságot (CDPC) rendszeresen tájékoztatni kell a jelen cikkely 1., 2. és 3. bekezdéseiben említett tevékenységekről.

XI. Fejezet - Kapcsolat más nemzetközi egyezményekkel

42. Cikkely – Kapcsolat az Egyesült Nemzetek Gyermekjogi Egyezményével és annak a Gyermekek áruba bocsátásáról, a gyermekprostitúcióról és a gyermekpornográfiáról szóló Opcionális Jegyzőkönyvével

A jelen Egyezmény nem érinti azokat a jogokat és kötelességeket, amelyek az Egyesült Nemzetek Gyermekjogi Egyezményében és annak a Gyermekek áruba bocsátásáról, a gyermekprostitúcióról és a gyermekpornográfiáról szóló Opcionális Jegyzőkönyvében foglaltakból erednek, az a célja, hogy növelje az ezek által biztosított védelmet, valamint fejlessze és kiegészítse az azokban foglalt általános követelményeket.

43. Cikkely - Kapcsolat más nemzetközi egyezményekkel

- 1 A jelen Egyezmény nem érinti azokat a jogokat és kötelességeket, amelyek egyéb olyan nemzetközi egyezményekből fakadnak, amelyekben a jelen Egyezményben részes Felek is részesek vagy a jövőben részesek lesznek, és amelyek a jelen Egyezményben szabályozott kérdésekről is rendelkeznek, illetve amelyek nagyobb mértékű védelmet és segítséget biztosítanak a szexuális kizsákmányolás vagy szexuális bántalmazás gyermekkorú áldozatainak.
- 2 A jelen Egyezményben részes felek kétoldalú vagy többoldalú megállapodásokat köthetnek egymással a jelen Egyezményben tárgyalt kérdésekről azzal a céllal, hogy kiegészítsék vagy megerősítsék annak rendelkezéseit, vagy megkönnyítsék az abban foglalt alapelvek alkalmazását.
- 3 Azok a Felek, amelyek az Európai Unió tagjai, kölcsönös kapcsolataik fenntartása során alkalmazzák a Közösségi és az Európai Unió szabályokat abban a mértékben, amennyiben léteznek olyan Közösségi és Európai Unió szabályok, melyek az adott konkrét esetre vonatkoznak és alkalmazhatók, ami nem sértheti a jelen Egyezmény tárgyát és célját, illetve nem sértheti annak teljeskörű alkalmazását más Felekkel kapcsolatban.

XII Fejezet - Az Egyezmény módosításai

44. Cikkely - Módosítások

- 1 Minden, a jelen Egyezmény módosítására irányuló, valamelyik Fél által beterjesztett javaslatot az Európa Tanács Főtitkárához kell benyújtani, aki továbbítja azt az Európa Tanács Tagállamainak, mindegyik aláírónak illetve részes Állami Félnek, az Európai Közösségnek, mindegyik olyan Államnak, amely felkérést kapott a jelen Egyezmény aláírására a 45. Cikkely 1. bekezdésében foglaltak szerint, és minden olyan Államnak, amely felkérést kapott arra, hogy csatlakozzon a jelen Egyezményhez a 46. Cikkely 1. bekezdésében foglaltak szerint.
- 2 Minden, bármelyik Fél által javasolt módosítást közölni kell a Büntetőjogi Kérdésekkel Foglalkozó Európai Bizottsággal (CDPC), amely benyújtja a javasolt módosítással kapcsolatos állásfoglalását a Miniszteri Bizottságnak.
- 3 A Miniszteri Bizottság megtárgyalja a javasolt módosítást és a CDPC által benyújtott állásfoglalást, majd konzultál azokkal a jelen Egyezményben részes Államokkal, amelyek nem Tagállamok, ezt követően pedig dönt a módosítás elfogadásáról.
- 4 Azoknak a módosításoknak a szövegét, amelyeket a Miniszteri Bizottság a jelen cikkely 3. bekezdése alapján hagyott jóvá, továbbítani kell a Felekhez elfogadás céljából.
- 5 Azok a módosítások, amelyeket a jelen cikkely 3. bekezdése alapján fogadtak el, annak a hónapnak az első napján lépnek hatályba, amely egy egyhónapos időszak lejártát követi azon nap után, amikor a Felek tájékoztatták a Főtitkárt a módosítás elfogadásáról.

XIII - Záró rendelkezések

45. Cikkely - Aláírás és hatálybalépés

- 1 A jelen Egyezményt aláírhatják az Európa Tanács Tagállamai, azok a nem-tag Államok, amelyek részt vettek a kidolgozásában, valamint az Európai Közösség.
- 2 A jelen Egyezmény ratifikálás, elfogadás vagy jóváhagyás tárgyát képezi. A ratifikálást, elfogadást illetve jóváhagyást bizonyító okmányokat letétbe kell helyezni az Európa Tanács Főtitkáránál.
- 3 A jelen Egyezmény annak a hónapnak az első napján lép hatályba, amely egy háromhónapos időszak lejártát követi azon nap után, amikor 5 aláíró, köztük az Európa Tanács legalább 3 Tagállama, kifejezte az egyetértését, hogy az előző bekezdésben foglaltak szerint magára nézve kötelezőnek fogadja el az Egyezményben foglaltakat.
- 4 Azon, az 1. bekezdésben hivatkozott Államok illetve az Európai Közösség vonatkozásában, amelyek a későbbiekben kifejezik az egyetértésüket, hogy az Egyezményben foglaltakat magukra nézve kötelezőnek fogadják el, az Egyezmény annak a hónapnak az első napján lép hatályba, amely egy háromhónapos időszak lejártát követi azon nap után, amikor letétbe helyezték az adott állam okiratát a ratifikálásról, az elfogadásról illetve jóváhagyásról.

46. Cikkely - Csatlakozás az Egyezményhez

- 1 A jelen Egyezmény hatályba lépését követően az Európa Tanács Miniszteri Bizottsága felhatalmazást kap arra, hogy miután konzultált a jelen Egyezményben részes Felekkel és megszerezte azok egyhangú jóváhagyását, felkérje bármelyik, az Európa Tanácsban tagsággal nem rendelkező Államot arra, hogy csatlakozzon a jelen Egyezményhez egy olyan határozattal, amelyet az Európa Tanács Alapszabálya 20.d) pontjában előírt többséggel hoztak meg, illetve azon, az Egyezményben Részes Államok képviselőinek egyhangú szavazatával, amelyek képviselgetik magukat a Miniszteri Bizottságban.
- 2 A csatlakozó Államok vonatkozásában az Egyezmény annak a hónapnak az első napján lép hatályba, amely egy háromhónapos időszak lejártát követi azon nap után, amikor letétbe helyezték az adott állam okiratát a csatlakozásról.

47. Cikkely - Területi hatály

- 1 Bármelyik Állam illetve az Európai Közösség jogosult arra, az aláírás idején, vagy amikor letétbe helyezi a ratifikációról, elfogadásról, jóváhagyásról vagy csatlakozásról szóló okiratát, hogy meghatározza azt a területet vagy azokat a területeket, amelyekre a jelen Egyezmény hatálya kiterjed.
- 2 Mindegyik Fél jogosult arra, hogy egy későbbi időpontban az Európa Tanács Főtitkárához intézett nyilatkozattal kiterjessze a jelen Egyezmény hatályát bármilyen más, a nyilatkozatban megjelölt olyan területre, amelynek a külkapcsolataiért felelős, vagy amelynek a nevében jogosult kötelezettség-vállalásra. Ezen terület vonatkozásában az Egyezmény annak a hónapnak az első napján lép hatályba, amely egy háromhónapos időszak lejártát követi azon nap után, amikor a Főtitkár megkapta az említett nyilatkozatot.
- 3 Azok a nyilatkozatok, amelyeket az előbbi két bekezdés alapján tettek az ott említett nyilatkozatban meghatározott terület vonatkozásában, visszavonhatók az Európa Tanács Főtitkárához intézett értesítéssel. A visszavonás annak a hónapnak az első napján lép hatályba, amely egy háromhónapos időszak lejártát követi azon nap után, amikor a Főtitkár megkapta az említett értesítést.

48. Cikkely - Fenntartások

Nem köthető ki fenntartás a jelen Egyezmény rendelkezéseivel kapcsolatosan, kivéve azokat, ahol a fenntartás lehetősége kifejezetten megengedett. Bármelyik fenntartás visszavonható bármikor.

49. Cikkely - Kilépés

- 1 Bármelyik Fél bármikor kiléphet a jelen Egyezményből az Európa Tanács Főtitkárához intézett értesítéssel.
- 2 Ez a kilépés annak a hónapnak az első napján lép hatályba, amely egy háromhónapos időszak lejártát követi azon nap után, amikor a Főtitkár megkapta az említett értesítést.

50. Cikkely - Értesítés

Az Európa Tanács Főtitkára értesíti az Európa Tanács Tagállamait, mindegyik aláírót illetve részes Állami Felet, az Európai Közösség Tagállamait, mindegyik olyan Államot, amely felkérést kapott a jelen Egyezmény aláírására a 45. Cikkely 1. bekezdésében foglaltak szerint, és minden olyan Államot, amely felkérést kapott arra, hogy csatlakozzon a jelen Egyezményhez a 46. Cikkely 1. bekezdésében foglaltak szerint, a következőkről:

- a minden aláírás;
- b minden ratifikálási, elfogadási, jóváhagyási vagy csatlakozási okirat benyújtása;
- c a jelen Egyezmény minden hatálybalépési dátuma, a 45. és 46. Cikkelyek alapján;
- d minden olyan módosítás, amelyet a 44. Cikkely alapján fogadtak el, és az a nap, amikor az adott módosítás hatályba lép;
- e minden, a 48. Cikkely szerinti fenntartás;
- f minden olyan eset, amikor valamelyik Fél kilép az Egyezménytől az Egyezmény 49. Cikkelyében foglaltak alapján;
- g minden más, a jelen Egyezménnyel kapcsolatos cselekmény, értesítés vagy közlés.

A fentiek tanúságául, az alulírt hivatalosan meghatalmazott képviselők aláírták a jelen Egyezményt.

Készült Lanzarote városában, a mai napon, azaz 2007. október 25. napján, angol és francia nyelven, melyek közül mindkét nyelv egyformán hitelesnek tekintendő, egy eredeti példányban, amelyet az Európa Tanács irattárában helyeznek letétbe. Az Európa Tanács Főtitkára hitelesített példányt küld az Európa Tanács Tagállamainak, azoknak a nem-tag Államoknak, amelyek részt vettek a jelen Egyezmény kidolgozásában, az Európai Közösségnek és minden olyan Államnak, amelyet felkértek a jelen Egyezmény aláírására.